

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1900-1901.

Projet de Loi allouant des crédits supplémentaires et autorisant des transferts et des régularisations au Budget de l'exercice 1900.

(Voir les nos 227 et 245, session de 1900-1901, de la Chambre
des Représentants.)

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ ET
NOUS SANCTIONNONS CE QUI SUIT :

I. — Crédits supplémentaires.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert, pour être rattachés à des Budgets de l'exercice 1900, des crédits supplémentaires montant à la somme de onze millions six cent quatre mille huit cent cinquante-trois francs nonante-sept centimes (fr. 11,604,853-97), à affecter au paiement de créances se rapportant à des exercices périmés (1896 et antérieurs), à des exercices clos (1897, 1898 et 1899) et à l'exercice en cours (1900), ainsi qu'au paiement des dépenses visées aux articles 2, 3 et 4 ci-après.

Ces crédits, à couvrir par les ressources ordinaires du Trésor, sont répartis conformément au tableau A annexé à la présente loi et s'élèvent :

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, HEIL.

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMEN EN
WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT :

I. — Bijkredieten.

ARTIKEL EEN.

Bijkredieten te brengen op de Begrootingen voor het dienstjaar 1900, ten bedrage van elf millioen zes honderd vier duizend acht honderd drie en vijftig frank zeven en negentig centiemen (fr. 11,604,853-97), zijn geopend om besteed te worden aan de uitbetaling van schuldvorderingen hebbende betrekking op vervallen dienstjaren (1896 en voorafgaande), op gesloten dienstjaren (1897, 1898 en 1899) en op het in loop zijnde dienstjaar (1900), alsmede op het betalen der uitgaven bedoeld bij de hierna volgende artikelen 2, 3 en 4.

Die door de gewone middelen van de Schatkist te bestrijden kredieten zijn, overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabel A, verdeeld en belopen :

Pour le Budget des Dotations à . . . fr.	6,350 »	Voor de Begrooting der Dotatiën . . . fr.	6,350 »
Pour le Budget de la Justice	505,550 »	Voor de Begrooting van Justitie.	505,550 »
Pour le Budget des Affaires Étrangères.	198,257 25	Voor de Begrooting van Buitenlandsche Zaken.	198,257 25
Pour le Budget de l'In- térieur et de l'Instruc- tion publique . . .	445,838 65	Voor de Begrooting van Binnenland- sche Zaken en Openbaar Onder- wijs	445,838 65
Pour le Budget de l'A- griculture	1,168,374 20	Voor de Begrooting van Landbouw . .	1,168,374 20
Pour le Budget de l'In- dustrie et du Travail.	128,012 11	Voor de Begrooting van Nijverheid en Arbeid	128,012 11
Pour le Budget des Che- mins de fer, Postes et Télégraphes . . .	4,007,617 79	Voor de Begrooting van Spoorwegen, Posterijen en Tele- grafen	4,007,617 79
Pour le Budget de la Guerre	1,051,216 99	Voor de Begrooting van Oorlog . . .	1,051,216 99
Pour le Budget de la Gendarmerie . . .	175,000 »	Voor de Begrooting der Gendarmerie .	175,000 »
Pour le Budget des Fi- nances et des Travaux publics	3,918,636 98	Voor de Begrooting van Financiën en Openbare Werken.	3,918,636 98
ENSEMBLE. . fr.	<u>11,604,853 97</u>	TE ZAMEN. . fr.	<u>11,604,853 97</u>

ART. 2.

Est autorisée l'imputation, sur l'article 122 (*Musée royal d'histoire naturelle. — Travaux d'agrandissement; ameublement*) du Budget du Ministère de l'Intérieur et de l'Instruction publique pour l'exercice 1900, des dépenses résultant de travaux d'agrandissement du Musée royal d'histoire naturelle. (Soumissions approuvées le 27 juin 1898, le 20 mars 1901 et le 14 mai 1901.)

ART. 2.

Is toegelaten het aanrekenen op artikel 122 (*Koninklijk Museum van natuurlijke geschiedenis. — Vergrootingswerken; meubilering*) der Begrooting van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs voor het dienstjaar 1900, der uitgaven voortkomende der vergrootingswerken aan het Koninklijk Museum van natuurlijke geschiedenis. (Biedingen goedgekeurd den 27 Juni 1898, den 20 Maart 1901 en den 14 Mei 1901.)

ART. 3.

Est autorisée l'imputation, sur l'article 78 du Budget du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1900, des dépenses résultant d'acquisitions faites en 1901 à la vente de la collection de M. de Somzée.

ART. 4.

Est autorisée l'imputation, sur l'article 44 du Budget du Ministère de la Guerre pour l'exercice 1900, de dépenses résultant de l'amélioration du casernement. (Contrat approuvé le 25 février 1901.)

ART. 5.

Le Budget de l'Agriculture pour l'exercice 1900 est augmenté d'une somme de trente-cinq mille francs (fr. 35,000) qui formera l'article 79 (Dépenses exceptionnelles) du tableau du Budget, sous le libellé suivant : *Participation de l'État dans la dépense des travaux relatifs à la création d'un nouveau quartier donnant accès à la station du chemin de fer de l'État à Arlon et à celle du chemin de fer d'Arlon à Ethe.*

ART. 6.

Le Budget des Non-Valeurs et des Remboursements pour l'exercice 1900 est augmenté d'un crédit de quinze mille deux cent sept francs vingt-sept centimes (fr. 15,207-27) qui formera l'article 12 ainsi libellé : *Exécution d'une transaction entre l'État*

ART. 3.

Is toegelaten het aanrekenen op artikel 78 der Begrooting van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1900, der uitgaven voortkomende van de aanwervingen gedaan in 1901 op den verkoop der verzameling van M. de Somzée.

ART. 4.

Is toegelaten het aanrekenen op artikel 44 der Begrooting van het Ministerie van Oorlog voor het dienstjaar 1900, der uitgaven voortkomende van de verbetering der kazerneering. (Kontrakt goedgekeurd den 25 Februari 1901.)

ART. 5.

De Begrooting van Landbouw over het dienstjaar 1900 wordt vermeerderd met eene som van vijf en dertig duizend frank (35,000 frank) die uitmaken zal artikel 79 (buitengewone uitgaven) van de tabel der Begrooting onder de volgende opstelling : *Deelneming van den Staat in de uitgaven voor de werken betrekkelijk het aanleggen van een nieuw kwartier toegang gevende tot de statie van den spoorweg van den Staat te Aarlen en tot die van den spoorweg van Aarlen naar Ethe.*

ART. 6.

De Begrooting der Onwaarden en der Terugbetalingen over het dienstjaar 1900 is vermeerderd met een krediet van vijftien duizend twee honderd zeven frank zeven en twintig centiemen (fr. 15,207-27) dat uitmaken zal artikel 12 opgesteld als

et la ville de Saint-Trond, relativement à des centimes additionnels perçus au profit de la ville au principal des contributions directes de l'exercice 1898.

II. — Transferts.

ART. 7.

Sont autorisés, à concurrence d'une somme de un million trois cent quatre-vingt-un mille soixante-trois francs quarante-cinq centimes (fr. 1,381,063-45), les transferts à des Budgets de l'exercice 1900, détaillés au tableau B annexé à la présente loi et répartis par Budget ainsi qu'il suit :

Pour le Budget de la Justice . . . fr.	310,300 »
Pour le Budget de l'Intérieur et de l'Instruction publique	43,432 45
Pour le Budget des Chemins de fer, Postes et Télégraphes	663,411 »
Pour le Budget de la Guerre	355,920 »
Pour le Budget des Finances et des Travaux publics	8,000 »
ENSEMBLE. . fr.	<u>1,381,063 45</u>

III. — Régularisations.

ART. 8.

Le Ministre de la Justice est autorisé à imputer sur l'article 18 du

volgt : *Uitvoering van eene overeenkomst tusschen den Staat en de stad Sint-Truiden, betrekkelijk opcentiemen ontvangen ten bate der stad op het principaal der rechtstreeksche belastingen van het dienstjaar 1898.*

II. — Overdrachten.

ART. 7.

Worden toegelaten, ten beloope van eene som van één millioen drie honderd één en tachtig duizend drie en zestig frank vijf en veertig centiemen (fr. 1,381,063-45), de overdrachten op Begrotingen voor het dienstjaar 1900, omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel B en onder de Begrootingen verdeeld als volgt :

Voor de Begrooting van Justitie fr.	310,300 »
Voor de Begrooting van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs	43,432 45
Voor de Begrooting van Spoorwegen, Posten en Telegrafien	663,411 »
Voor de Begrooting van Oorlog	355,920 »
Voor de Begrooting van Financiën en Openbare Werken	8,000 »
TE ZAMEN. . fr.	<u>1,381,063 45</u>

III. — Regelingen.

ART. 8.

De Minister van Justitie is gemachtigd op artikel 18 der Begrooting van

Budget de son Département pour l'exercice 190) (*Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, etc.*), une somme de douze mille francs (12,000 francs), montant de diverses créances arriérées se rapportant à des exercices clos.

ART. 9.

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique est autorisé à imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1900 :

1° A charge de l'article 25 (*Confec-tion et distribution du papier électoral à fournir par l'État, etc.*), une somme de quinze francs dix centimes (fr. 15-10), destinée à payer à l'Administration des Chemins de fer des frais de transport de bulletins de vote, en 1899 ;

2° A charge de l'article 45 (*Subsides et encouragements littéraires et scientifiques, etc.*), une somme de mille quatre cent nonante-trois francs vingt-quatre centimes (fr. 1,493-24), quote-part de la Belgique, pour l'année 1899, dans les frais du bureau de l'Union internationale pour la protection des œuvres littéraires et artistiques ;

3° A charge de l'article 85 (*Con-cours général entre les établissements d'instruction moyenne, etc.*), une somme de deux cent quatre-vingt-six francs vingt-cinq centimes (fr. 286-25), due à la direction du *Moniteur belge*, pour impressions effectuées pendant l'année 1899 ;

4° A charge de l'article 87 (*Traite-ments de disponibilité des membres du*

zijn Departement voor het dienstjaar 1900 (*Gerechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffelijke zaken en in politie-zaken, enz.*), aan te rekenen eene som van twaalf duizend frank (12,000 frank), bedrag van verscheidene ver-achterde schuldvorderingen betref-fende gesloten dienstjaren.

ART. 9.

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs wordt gemachtigd op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1900, aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 25 (*Ver-vaardiging en ronddeling van het kiespapier door den Staat te leve-ren, enz.*), eene som van vijftien frank tien centiemen (fr. 15-10), tot vereffe-ning jegens het Bestuur der Spoor-wegen van in 1899 gedane kosten voor het vervoer van kiesbrieven ;

2° Ten laste van artikel 45 (*Toela-gen en aanmoedigen rakende de letterkunde en dewetenschappen, enz.*), eene som van duizend vier honderd drie en negentig frank vier en twintig centiemen (fr. 1,493-24), aandeel van België, voor het jaar 1899, in de kosten van het kantoor der Interna-tionale Vereeniging ter bescherming van letter- en kunstwerken ;

3° Ten laste van artikel 85 (*Alge-meene wedstrijd onder de gestichten van middelbaar onderwijs, enz.*), eene som van twee honderd zes en tachtig frank vijf en twintig centiemen (fr. 286-25), verschuldigd aan het bestuur van den *Moniteur belge* voor drukwerken uitgevoerd in het jaar 1899 ;

4° Ten laste van artikel 87 (*Jaar-wedden van beschikbaarheid van leden*

personnel administratif et enseignant des établissements normaux d'instruction moyenne, etc.), une somme de douze francs cinquante centimes (fr. 12-50), due, pour le mois de décembre 1899, à un instituteur d'école moyenne de l'État en disponibilité ;

5° A charge de l'article 114 (*Dépenses imprévues non libellées au Budget, etc.*), une somme de deux mille sept cent vingt-cinq francs (2,725 francs), due à des avocats, à titre d'honoraires et débours, pour les années 1894 à 1899.

ART. 10.

Le Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes est autorisé à imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1900 :

1° A charge de l'article 17 (*Outils, ustensiles et objets divers ; travaux d'amélioration, etc.*), une somme de seize francs (16 francs), due à M. Leté, à Quaregnon, pour location, pendant les années 1894 et 1895, d'un terrain traversé par les chemins de fer du Haut et du Bas-Flénu ;

2° A charge de l'article 40 (*Indemnités et remboursements du chef des dépôts, etc., confiés à la poste*), une somme de cinq cent quatre-vingt-huit francs quarante-sept centimes (fr. 588-47), à titre de remboursement au comptable du bureau des postes de Bruxelles (centre) de diverses indemnités pour pertes de lettres recommandées, encaissements frau-

van het beherend en onderwijzend personeel der normaalgestichten voor middelbaar onderwijs, enz.), eene som van twaalf frank vijftig centiemen (fr. 12-50), verschuldigd voor de maand December 1899, aan eenen beschikbaren onderwijzer eener Staats-middelbare school ;

5° Ten laste van artikel 114 (*Onvoorzienne uitgaven, niet opgenoemd in de Begrooting, enz.*), eene som van twee duizend zeven honderd vijf en twintig frank (2,725 frank), verschuldigd aan advocaten, ten titel van eereloon en voorschotten gedurende de jaren 1894 tot 1899.

ART. 10.

De Minister van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen wordt gemachtigd op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1900, aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 17 (*Werktuigen, gereedschap en verschillende voorwerpen ; geringe verbeteringswerken, enz.*), eene som van zestien frank (16 frank), verschuldigd aan den heer Leté, te Quaregnon, als huurgeld gedurende de jaren 1894 en 1895 van eenen grond, waardoor de spoorwegen « du Haut et du Bas-Flénu » loopen ;

2° Ten laste van artikel 40 (*Vergoedingen en uitkeeringen wegens aan de post toevertrouwde beleggingen, enz.*), eene som van vijf honderd acht en tachtig frank zeven en veertig centiemen (fr. 588-47), als terug-gave aan den rekenplichtige van het postkantoor te Brussel (midden), van verschillende vergoedingen voor verlies van aangeteekende brieven, van

duleux de mandats et bons de poste, etc., pendant les années 1899 et antérieures.

ART. 11.

Le Ministre des Finances et des Travaux publics est autorisé à imputer :

1° A charge de l'article 30 du Budget de la Dette publique pour l'exercice 1900, les sommes dont l'État est redevable à la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux, pour les années 1897 à 1899, du chef du minimum garanti à la section Ostende-Middelkerke de la ligne vicinale d'Ostende-Nieuport-Furnes ;

2° A charge de l'article 28 (*Remises des receveurs. — Frais de perception, etc.*), du Budget de son Département pour l'exercice 1900, une somme de quatre francs dix-neuf centimes (fr. 4-19), montant des remises proportionnelles dues à un percepteur des postes et à un receveur des contributions du chef de débit de timbres effectué en 1898 et 1899 ;

3° A charge de l'article 7 (*Enregistrement et domaines. — Restitutions de droits perçus abusivement, etc.*) du Budget des Non-Valueurs et des Remboursements pour l'exercice 1900, une somme de neuf cent quatre-vingt-huit francs septante-deux centimes (fr. 988-72), représentant des créances arriérées.

IV. — Dispositions diverses.

ART. 12.

Le Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes est autorisé

bedrieglijke invordering van postwissels en postbewijzen, enz., gedurende het jaar 1899 en de vorige jaren.

ART. 11.

De Minister van Financiën en Openbare Werken wordt gemachtigd aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 30 van de Begrooting der Openbare Schuld voor het dienstjaar 1900, de sommen door den Staat verschuldigd aan de Nationale Maatschappij voor Buurtspoorwegen, voor de jaren 1897-1899, om den minimum van opbrengst te voltooien, die gewaarborgd is voor de sectie Oostende-Middelkerke der buurtlijn Oostende-Nieuport-Veurne ;

2° Ten laste van artikel 28 (*Korringen der ontvangers. — Kosten van inning, enz.*), der Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1900, eene som van vier frank negentien centiemen (fr. 4-19), bedrag van kortingen verschuldigd aan eenen postontvanger en aan eenen ontvanger der rechtstreeksche belastingen wegens het uitleveren van zegels in 1898 en 1899 ;

3° Ten laste van artikel 7 (*Registratie en domeinen. — Teruggave van verkeerdelijk geheven rechten, enz.*), der Begrooting van Onwaarden en Terugbetalingen voor het dienstjaar 1900, eene som van negen honderd acht en tachtig frank twee en zeventig centiemen (fr. 988-72), voor verachterde schuldvorderingen.

IV. — Verschillende bepalingen.

ART. 12.

De Minister van Spoorwegen, Posten en Telegrafien is gemachtigd

à imputer sur les crédits mis à sa disposition par le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires :

1° Une somme de quatorze francs trente-cinq centimes (fr. 14-35), due à M. Huyberechts, notaire à Genappe, à titre d'honoraires pour la passation, en 1895, d'un acte de quittance du prix d'un terrain emprisé pour l'établissement d'un bâtiment des recettes à Fonteny ;

2° Une somme de quarante francs quatre-vingts centimes (fr. 40-80), pour frais dus depuis 1893 à M. Jules Dufort, avocat à Neufchâteau, qui a occupé dans un procès en expropriation d'un terrain nécessaire pour l'amélioration du talus du chemin de fer à Longlier ;

3° Une somme de sept cent quatre-vingt-six francs (786 francs), représentant les honoraires dus à M. Bilmeyer, architecte à Anvers, pour avoir procédé, en 1892 et 1893, à l'évaluation d'immeubles acquis pour l'aménagement de la station d'Anvers Nord ;

4° Les sommes de trois cent quarante-sept francs douze centimes (fr. 347-12) et de cinquante-cinq francs soixante et un centimes (fr. 55-61), dues à M. Le Boulengé, avoué à Dinant, pour avoir occupé en 1893 et 1894 dans des instances en expropriation de terrains pour la construction du chemin de fer de Houyet à Beauraing et pour l'établissement de la gare de Neffe ;

5° Les sommes de septante-quatre francs quatre-vingt-cinq centimes (fr. 74-85), de deux cent quarante francs (240 francs) et de cent soixante-

tot het uittrekken op de kredieten, die te zijner beschikking zijn gesteld door de Begrooting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven :

1° Van eene som van veertien frank vijf en dertig centiemen (fr. 14-35), verschuldigd aan den Heer Huyberechts, notaris te Genappe, als honoraria voor het verlijden, in 1895, van eene akte tot kwijting van den prijs van eenen grond ingenomen voor het oprichten van een ontvanggebouw te Fonteny ;

2° Van eene som van veertig frank tachtig centiemen (fr. 40-80), voor kosten sedert 1893 verschuldigd aan den Heer Julius Dufort, advocaat te Neufchâteau, die is opgetreden in een rechtsgeding tot onteigening van eenen grond, noodig voor de verbetering van de spoorwegglooiing te Longlier ;

3° Van eene som van zeven honderd zes en tachtig frank (786 frank), zijnde de honoraria verschuldigd aan den Heer Bilmeyer, bouwmeester te Antwerpen, voor het schatten, in 1892 en 1893, van onroerende goederen aangekocht tot inrichting van de statie Antwerpen-Noord ;

4° Van de sommen van drie honderd zeven en veertig frank twaalf centiemen (fr. 347,12) en vijf en vijftig frank een en zestig centiemen (fr. 55-61), verschuldigd aan den Heer Le Boulengé, pleitbezorger te Dinant, die in 1893 en 1894 is opgetreden voor de onteigening van gronden voor het aanleggen van den spoorweg van Houyet naar Beauraing en het oprichten van de statie Neffe ;

5° Van de sommen van vier en zeventig frank vijf en tachtig centiemen (fr. 74-85), twee honderd veertig frank (240 frank) en honderd

quatre francs quarante-cinq centimes (fr. 164-45), dues respectivement à MM. Dessy, Delange et Rigaux, receveurs des actes civils, pour vacations, de 1891 à 1895, en vue de l'acquisition de terrains nécessaires à la construction de nouvelles lignes et à l'aménagement des gares de Muysen et de Neckerspoel ;

6° Une somme de trois mille quatre cent cinquante francs (3,450 fr.) à payer à M. Victor De Waele, adjudicataire de l'entreprise des travaux d'établissement de pavages à Leupegem, au point d'arrêt de Marcke lez-Courtrai, en compensation d'une erreur dans la surface du pavage indiquée au devis estimatif annexé au cahier des charges de cette entreprise.

ART. 13.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 31 juillet 1901.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

L. DE SADELEER.

Les Secrétaires,

G. DEFNET.

GUSTAVE FRANCOTTE,

vier en zestig frank vijf en veertig centiemen (fr. 164-45), verschuldigd: de eerste aan den Heer Dessy, de tweede aan den Heer Delange, de derde aan den Heer Rigaux, alle drie ontvangers der burgerlijkeakten, voor verrichtingen van 1891 tot 1895, voor den aankoop van de noodige gronden voor het aanleggen van nieuwe banen en het inrichten van de statiën Muysen en Neckerspoel ;

6° Van eene som van drie duizend vier honderd vijftig frank (3,450 fr.), te betalen aan den Heer Victor De Waele, te Leupegem, aannemer van de straatwerken, het maken van afsluitingen, enz., ter stopplaats Marke bij Kortrijk, aan hem billijkerwijze te vergoeden voor eene vergissing in de opgave van de te bestraten oppervlakte, voorkomende in het bestek gevoegd bij het lastkohier voor die aanneming.

ART. 13.

De tegenwoordige wet zal in werking treden den dag harer verschijning in den *Moniteur*.

Brussel, den 31^e Juli 1901.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,